

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 22 (1960)  
**Heft:** 2

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Pl L 137

- 3. März 1960

SUPPLÉMENT  
LE COURRIER DE L'IMA

22<sup>e</sup> année **2** - 1960

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



**La charrue portée  
Baltensperger**

**Le nouveau  
chasse-neige  
Baltensperger**

à 3 points ou avec relevage automatique, garantie un labourage irréprochable, également dans des conditions difficiles — pénètre le plus vite à sa profondeur et la conserve le plus régulièrement — retourne et appuie mieux la terre, ce qui facilite le hersage et empêche les sillons de se dessécher. Les agriculteurs expérimentés apprécient de telles qualités à leur juste valeur. Plus de 1400 excellentes références!

pour tracteur et camions (breveté), travail par le même principe qu'une charrue. — Rendement étonnant. Meilleures références des communes et des particuliers.

**Ed. Baltensperger, Brüttisellen/ZH**

**Walter Baur, Lausanne, rue du Tunnel 17, tél. 021/223102**

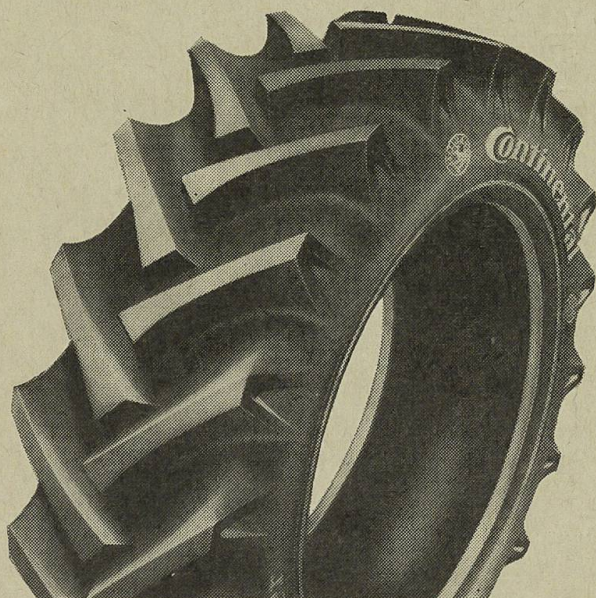


# 1 pour 2

Voilà la solution idéale lorsqu'on ne dispose que d'un seul tracteur tout en ayant besoin d'un tracteur robuste pour travaux durs et d'un tracteur léger pour travaux accessoires.

Prenez donc pour soigner vos fuits labourés l'étroit pneu CONTINENTAL Farmer. Si de durs travaux de traction doivent suivre, montez simplement sur votre tracteur les larges et puissants pneus AS-Farmer. Si vous alourdissez encore ces pneus de poids supplémentaires ou d'eau, un seul tracteur vous en donne deux et vous libère de tous vos soucis. Un pneu trop étroit ne peut en effet transmettre la force de traction tout entière malgré le meilleur profil du monde.

Le profil Farmer s'agrippe comme un pignon dans le sol mou grâce à ses sculptures coniques inclinées vers le milieu de la bande de roulement. On pare ainsi avec succès au danger de glissement et obtient une amélioration de la force de traction, en particulier sur sol lourd et mouillé. Le fond du profil arrondi favorise l'auto-nettoyage, car les recoins et angles manquent, si bien que la terre n'y a aucune prise. La résistance à l'abrasion plus élevée engendre une longévité considérable ainsi qu'une bonne rentabilité, même si les pneus roulent souvent sur la route.

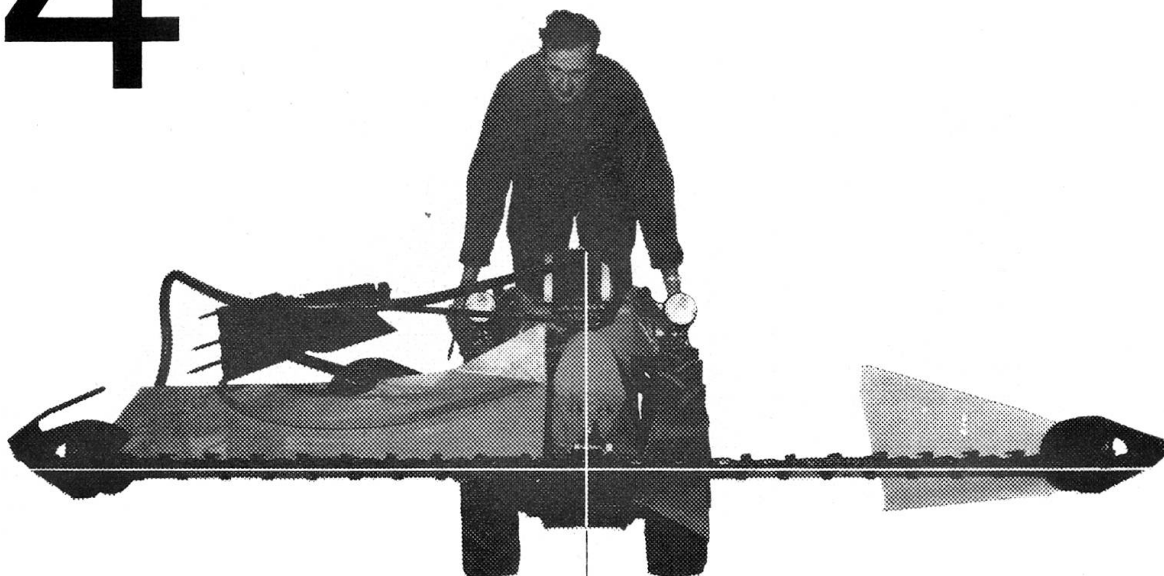


## Continental

A. G. für den Verkauf von Continental Gummiwaren Zurich, Utoquai 31, Tél. 0 51 / 34 44 36. Dépôts à Zurich, Bâle, Berne, Biel, Chur, Genève, Lausanne, Lugano, Olten, Samedan, Schlieren, Vaduz et Winterthur.



# 4 points en faveur du forme-andain **AEBI**



## 1. Pas de surcharge unilatérale de la barre coupeuse

Le poids du forme-andain est contre-balancé par un ressort d'équilibre réglable. La barre coupeuse glisse toujours régulièrement sur l'herbe et en virant, ou sur route, elle ne ploie pas sur le côté. \*)

## 2. Commandé par l'appareil faucheur

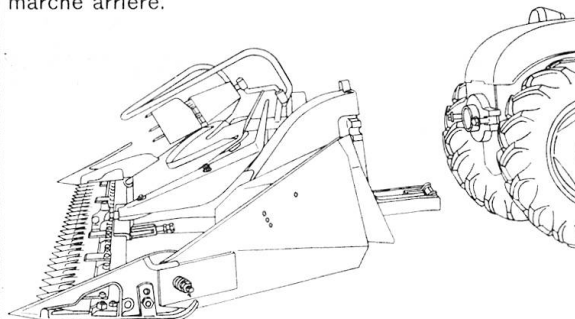
De toutes les constructions connues, la fourche du forme-andain AEBI développe la plus haute fréquence de mouvement par mètre d'avancement. Elle déblaie le fourrage proprement et confectionne de beaux andains, faciles à charger.

## 3. Appareil faucheur et forme-andain composent un tout

Lorsqu'on emploie la machine pour des travaux de traction, il n'est nul besoin de démonter et remonter séparément le forme-andain.

## 4. Embrayage simultané

Lame de motofaucheuse embrayée, aussitôt le forme-andain s'actionne et cela toujours dans le bon sens de rotation, que la machine soit arrêtée ou qu'elle fasse marche arrière.



\*) Le ressort d'équilibre peut être monté après coup. Prix Fr. 22.—. En passant commande, indiquer s.v.pl. le modèle de motofaucheuse.

Le travail est un plaisir avec les machines AEBI

**AEBI & CO S.A. Fabrique de machines Berthoud Téléphone (034) 2 33 01**

Découper et envoyer dans enveloppe ouverte affranchie de 5 ct. à

Envoyez-moi sans engagement prospectus et prix des motofaucheuses AEBI avec forme-andain.

Adresse: .....

Pour la mise en marche de vos tracteurs, utilisez

## la batterie **LECLANCHÉ «DYNAMIC»**

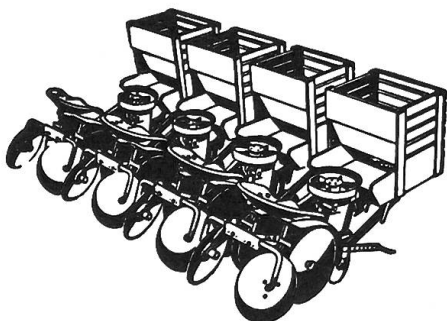


- grand pouvoir de démarrage, même à basse température,
- longue durée de service,
- très résistante aux surcharges

### **LECLANCHÉ S. A. YVERDON**

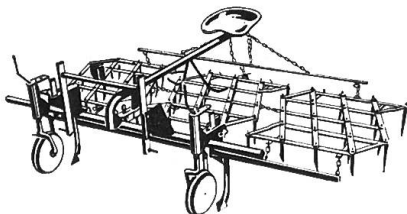
DÉPARTEMENT ACCUMULATEURS

#### **Planteuses pour pommes de terre et légumes**



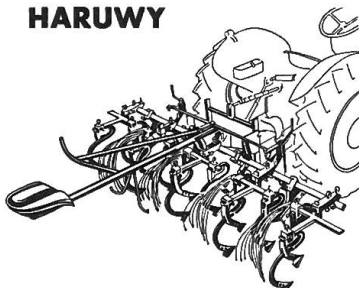
Nous livrons plusieurs types de machines à planter, toutes avec des caractéristiques très intéressantes.

#### **Herses portées**



Largeurs diverses de 1,75 m à 4,2 m avec ou sans griffes fouilleuses.

#### **Instrument universel HARUWY**



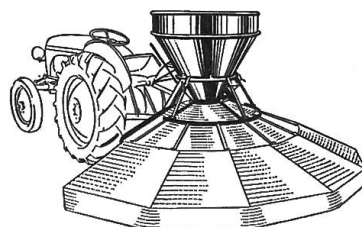
- Construction très simple et solide.
- Aux brides porte-outils on peut fixer, outre l'outil, des griffes fouilleuses très appréciées pour le hersage, la plantation, le buttage etc.
- Planteuses, herses, arracheuse-aligieuse, herses à disques etc. peuvent se monter sur l'avant-train de l'instrument universel.

**H.-R. WYSS**  
Constructions mécaniques



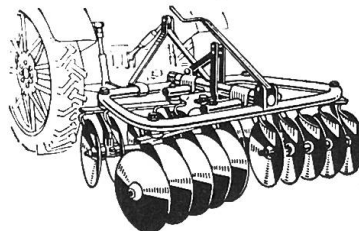
**Vernand**  
s. Lausanne  
Tél. 021 / 4 61 30

#### **Distributeur d'engrais Bögballer**

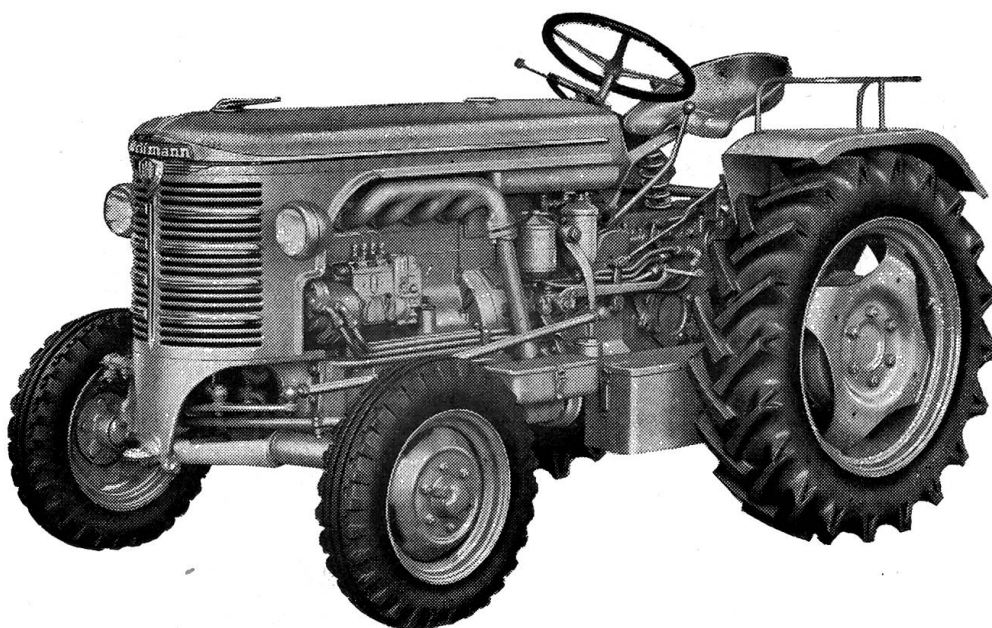


- Il sème les engrais granulés sur une largeur de 8—12 m.
- Construction simple et solide.

#### **Herses à disques**



- Traînées et portées.
- Avec disques lisses ou dentelés
- Commande de l'inclinaison des disques depuis le siège du tracteur.



# Hurlimann

## *Diesel* D70

### Sa puissance extraordinaire

et sa consommation spécifique minimum en carburant, jamais atteinte jusqu'à aujourd'hui, de

**seulement 171 g de mazout par CV/heure**

provoquent partout dans le monde professionnel l'étonnement et l'admiration.

Un alésage de 90 mm et une course de 104 mm sont soumis pour quatre cylindres à 13,48 CV d'impôt et donnent à 1980 tours/minute (plein régime)

**44,7 CV au frein, et**

**41,8 CV à la prise de force**

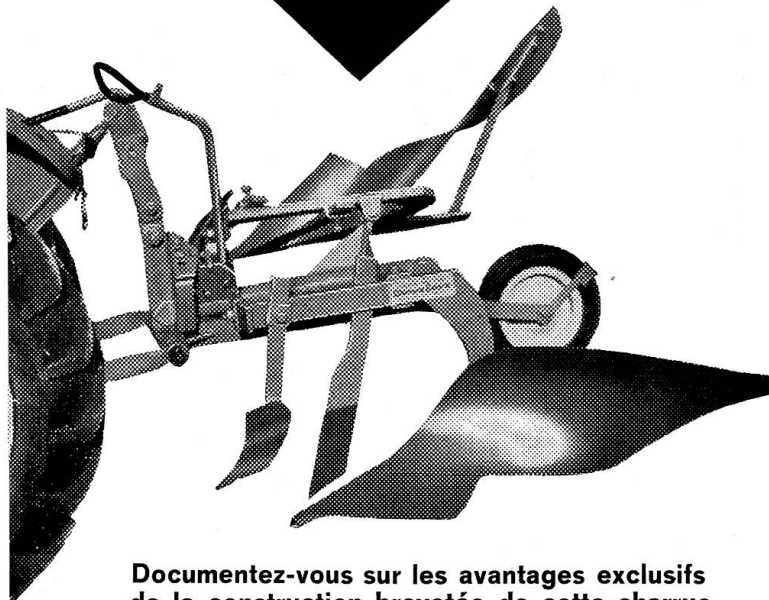
normalisée au régime de 540 tours/minute. Ces performances furent déterminées par la station des essais pour tracteurs de Darmstadt, office préposé aux consultations techniques agricoles. Il n'y a actuellement pas d'autre tracteur sur le marché mondial qui, pour un régime de 2025 tours/minute au moteur, donne 41,8 CV à la prise de force, et **ne pèse que 1525 kg.**

**Le propriétaire de tracteur qui a de l'expérience, voit enfin réalisé le vœu qu'il formait depuis longtemps.**

LA CHARRUE ALLAMAND

**CERES**

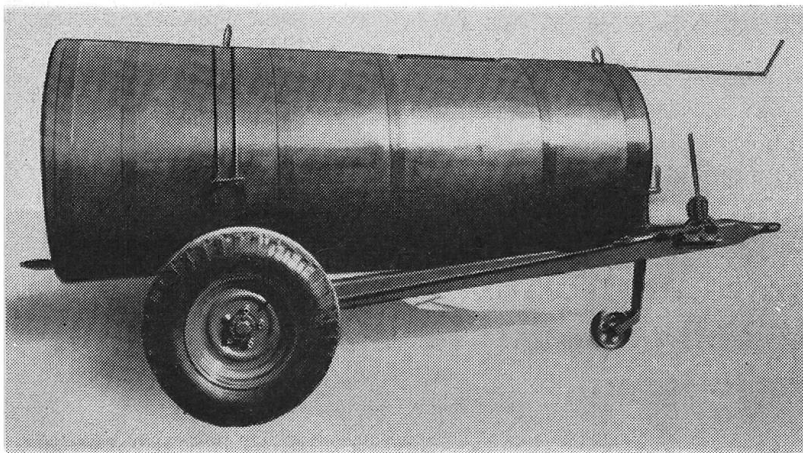
VOUS DONNERA  
DANS LES CONDITIONS  
LES PLUS DIFFICILES  
ENTIÈRE SATISFACTION



Documentez-vous sur les avantages exclusifs  
de la construction brevetée de cette charrue

No. 1	222 kg	Fr. 1420.—
No. 2	232 kg	Fr. 1450.—
No. 3	272 kg	Fr. 1520.—
No. 4	282 kg	Fr. 1550.—

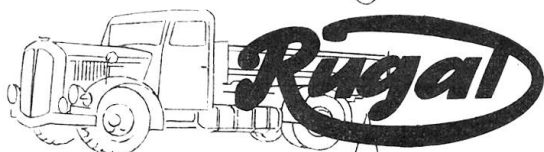
**Allamand s.a. Ballens**



Fabrique de bossettes  
transformables en  
remorques pour trac-  
teurs. Modèle de 1900  
litres toujours en stock

Atelier de construction  
**G. BOUCARD, FEY**  
Tél. (021) 4 01 86 (Vaud)

Huile Rugal . . . . . meilleure protection

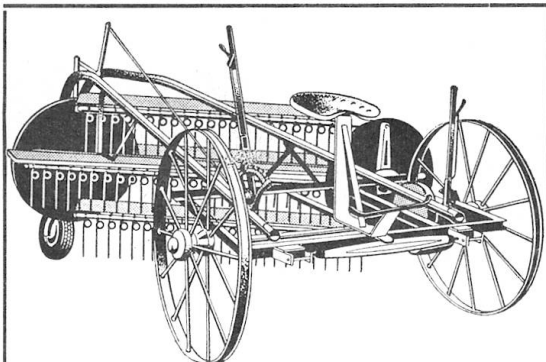


Qu'il fasse une chaleur torride ou un froid glacial, ses qualités lubrifiantes demeurent entières. Elle protège le moteur aussi bien dans le go-and-stop que dans les conditions de service les plus dures.

Vente directe  
à des prix avantageux par



W. Blaser & Co. Hasle-Rüegsau, 034/35855



## AGRAR DUPLEX

le râteau-faneur le plus demandé est à nouveau livrable! Désirez-vous des informations plus précises sur cette machine, si oui, adressez-vous à la maison

**Agrar**

Fabrique de machines agricoles S.A.  
Wil/SG

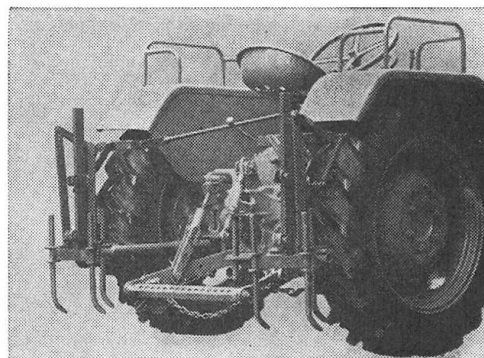
Bon pour prospectus DUPLEX

Nom: .....

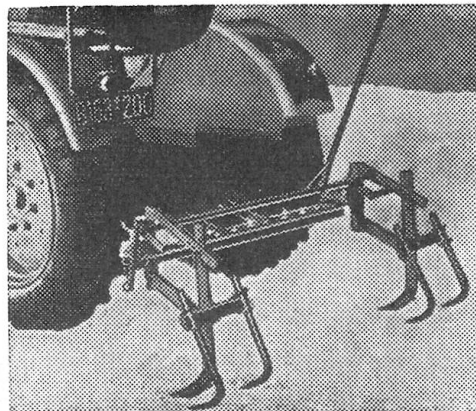
Adresse: .....

## Effaceur de traces DEGENHART

Accessoire indispensable pour herser, rouler, semer, etc.



Pour l'attelage trois-points, il existe un modèle DEGENHART éprouvé à 2 leviers, coûtant 320 fr., qui est indépendant de la barre d'attelage et de la timonerie du relevage hydraulique. On peut ainsi accoupler n'importe quelle machine de travail et le dispositif d'attelage de tout tracteur demeure entièrement libre. Aussi n'hésitez plus et donnez la préférence à l'effaceur de traces DEGENHART dont la réputation n'est plus à faire et qui reste d'un rendement et d'un prix inégalés.



Essayé et approuvé par l'IMA

Le dispositif DEGENHART fait de votre tracteur une machine polyvalente! Commande à 1 levier comme ci-dessus, pour tous les tracteurs sans relevage hydraulique. Prix: 280 fr. Les différents modèles étant réglables en tous sens, les griffes peuvent suivre exactement les traces et ne se coincent pas. Si nécessaire, il est possible de n'utiliser qu'un seul groupe à la fois. Montage exécuté sans effort d'après croquis.

Modèle à 2 griffes pour tracteurs légers (Grunder, Aeckerli, Pony, Simar, Club, etc.). Prix: 240 fr. Escompte 3% 10 jours, 2% 30 jours, ou prix net 60 jours.

Indiquer la marque du tracteur (si avec ou sans relevage hydraulique) ainsi que la voie (distance entre les milieux des pneus). — Pour l'envoi du prospectus, des instructions de montage, de la liste des références (particuliers, écoles d'agriculture, associations de propriétaires de tracteurs) et du rapport de l'IMA, écrivez à:

**E Griesser, tracteurs, Andelfingen 2 (ZH)**

Tél. (052) 4 11 22

Les effaceurs de traces DEGENHART sont employés partout!

Nous vendons également:

**cultivateurs portés à 9 et 11 dents  
herses portées de 2 m 20 et 3 m 20 de large**

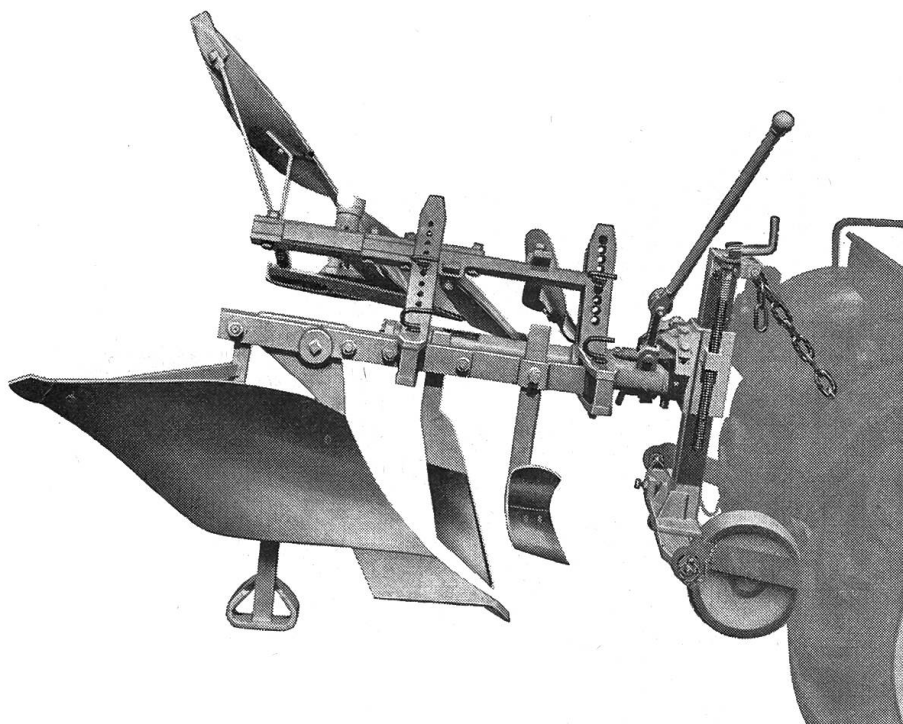


# CHARRUES PORTEES OTT

manement simple —  
capacité de travail  
exemplaire

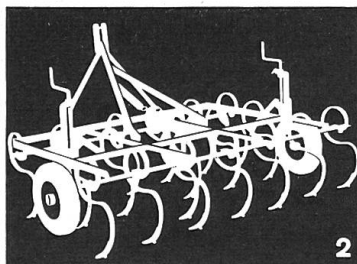
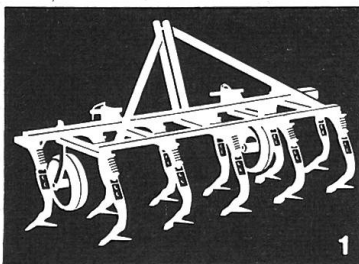
La charrue portée OTT s'adapte facilement à chaque terrain. - Travail soigné et force de traction réduite grâce à son ingénieuse possibilité de réglage.

Sur désir nous sommes volontiers à votre disposition pour une démonstration. Veuillez nous demander une offre sans engagement de votre part.



**OTT FRÈRES S.A., Fabrique de machines, WORB** Tél. (031) 67 28 75

## Cultivateurs et hersees portés

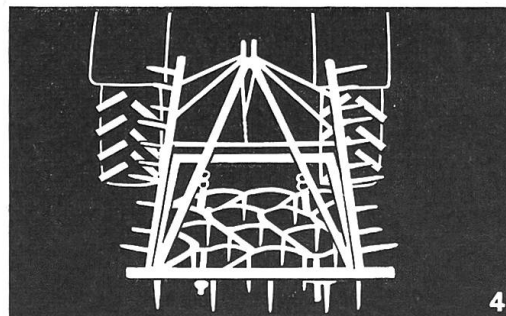
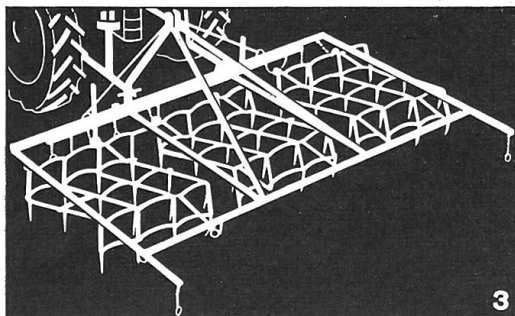


1) **Cultivateurs lourds**  
7 à 13 dents Arns

2) **Vibroculteurs**  
2 m - 2,20 m - 2,40 m

3) **Herses en 2 ou 3 parties**  
Trois exécutions d'un poids différent

4) **Herses en 3 parties**  
à côtés automatiquement relevables



**Müller**

A. Muller Atelier de constructions  
Bättwil près Bâle Tél. 061/83 30 37

# Agriculteurs — pensez à demain . . . !

## . . . achetez aujourd'hui un **FERGUSON!**



Plus de 50 ans d'expérience!

- 1,25 millions de tracteurs **FERGUSON** travaillent dans 142 pays — sous tous les climats, dans les conditions les plus dures.
- leur nombre s'accroît de 125 000 chaque année!
- **FERGUSON** est en Suisse depuis 13 ans le plus importé des tracteurs — plus de 2500 acheteurs satisfaits!
- le célèbre modèle **FERGUSON TE 20** créée en 1938 est toujours demandé 21 ans plus tard, et il se vend encore, remis à neuf, avec garantie de fabrique!
- **MASSEY-FERGUSON** est le plus grand fabricant de tracteurs agricoles du monde!

... Ce succès prouve que le **SYSTÈME FERGUSON** offre des avantages inégalés, tant par la qualité des machines, que par l'organisation du service!

Mécanisez votre entreprise avec une marque en laquelle vous pouvez avoir toute confiance — dont les machines absolument au point restent sans changement sur le marché durant de longues années — et qui vous offre, avec ses trac-

teurs de 27, 35 et 50 PS, un programme original de plus de 80 outils portés et machines aratoires de qualité ayant fait leurs preuves à l'usage.

**Achetez un FERGUSON, c'est-à-dire un tracteur moderne, proverbialement connu pour sa solidité et son économie!**

**MASSEY-FERGUSON:** la marque d'un programme complet de machines agricoles! **TRACTEURS — OUTILS PORTÉS — MACHINES DE RÉCOLTE.**

Moteurs Diesel de fabrication Perkins, usine du groupe Massey-Ferguson.

Envoyez-nous aujourd'hui même le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement une documentation détaillée sur les machines qui vous intéressent!

**Service Company, Dübendorf, Tél. (051) 96 73 27**

■ **Désire documentation:** Démonstration ☐  
 ■ Tracteur 27 PS ☐ 35 PS ☐ 50 PS ☐  
 ■ Moissonneuse-batteuse petite ☐ moyenne ☐ grande ☐

■ Nom, prénom: .....

■ Profession: .....

■ Adresse: .....

■ Lieu/canton: .....

TR 2/60

**SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZÜRICH**

**Tracteurs - Machines agricoles - Moissonneuses-batteuses**

**MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU**

**BON**





**bien conseillé - bien assuré**

**Agences dans toute la Suisse**

**Contrat de faveur avec l'Association  
suisse de propriétaires de tracteurs**

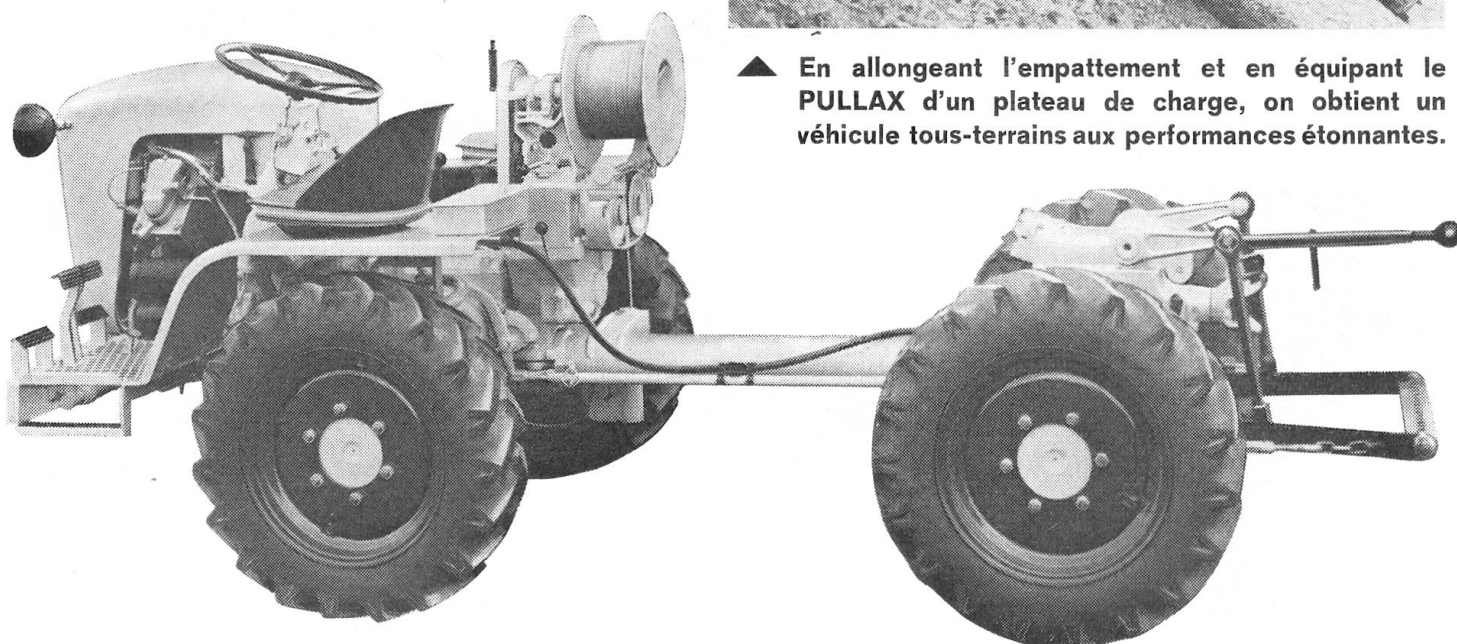
**MERK  
PULLAX**

**Le tracteur à 4 roues motrices convenant  
pour tout agriculteur et tout genre de ter-  
rain.**

L'emploi simultané des 2 modes de traction (par  
câble et par roues motrices) permet de travailler  
sur des pentes dont le degré d'inclinaison atteint  
presque 100%.

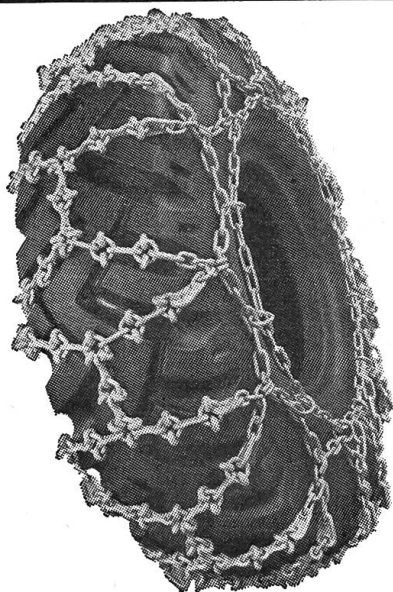


▲ En allongeant l'empattement et en équipant le  
PULLAX d'un plateau de charge, on obtient un  
véhicule tous-terrains aux performances étonnantes.



▲ Avec l'empattement normal et le relevage hydrau-  
lique à attelage 3-points, le PULLAX représente le  
tracteur polyvalent idéal à 4 roues motrices.

**Hans Merk** Fabrique de machines **Dietikon-ZH**  
Tel. 051/ 91 91 21



# ERLAU-chaînes tout-terrain

offrent une adhérence maximale sur le verglas, la neige et dans n'importe quel terrain.

ERLAU-chaînes tout-terrain se montent facilement et se nettoient d'elles-mêmes. Elles sont fabriquées avec un super-acier, trempé par un procédé spécial.

Chaque maillon est protégé par un anneau de renforcement.

Demandez toujours les chaînes tout-terrain ERLAU car elles sont d'une qualité supérieure.

Vente par les garagistes  
et les grossistes suivantes :

Auto-Matériel Lausanne Tel. 021/22 33 68  
Flückiger E. Genève Tel. 022/32 36 33  
Grossenbacher + Co. AG. Bern Tel. 031/2 77 51

Agent général: ESA Burgdorf / Lausanne / Zurich



Qu'elle soit ancienne  
ou nouvelle ...



votre voiture vous donnera toujours satisfaction ... si elle est bien entretenue.

Aussi important que de bons freins et de bons pneus, c'est d'avoir également une bonne batterie. Contrôlée régulièrement, elle fonctionnera sans défaillance. Ainsi, il est tout naturel de porter son choix sur la marque OERLIKON synonyme, depuis plus de 60 ans, de qualité et bienfacture.

La batterie  
de confiance



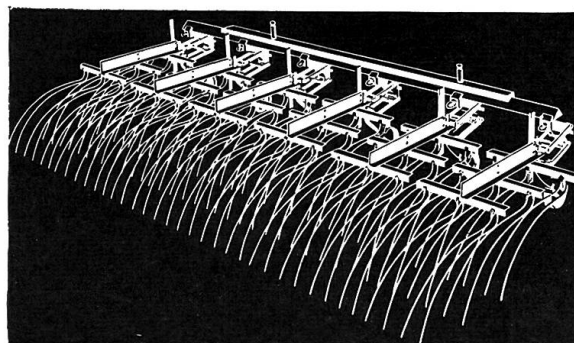


# Le nouvel Instrument Universel BUCHER

## répond aux ultimes exigences



1. Grâce à la qualité du matériel employé
2. Par sa très robuste construction



De plus, l'Instrument Universel BUCHER offre un choix unique d'outils parfaitement étudiés.

**BUCHER-GUYER**  
Niederweningen-Zurich

**A Bucher-Guyer, Niederweningen**

**BON**

Veuillez m'adresser le prospectus de l'Instrument Universel... pour tracteur...\* pour cheval...\*

Nom et \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

\*soulignez ce qui convient